

Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)

Apollodore

Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)

Πολύβου δὲ βουκόλοι, τοῦ Κορινθίων βασιλέως, τὸ βρέφος εὐρόντες πρὸς τὴν αὐτοῦ γυναῖκα Περιβοίαν ἤνεγκαν. Ἡ δὲ ἀνελοῦσα ὑποβάλλεται, καὶ θεραπεύσασα τὰ σφυρὰ Οἰδίπου καλεῖ, τοῦτο θεμένη τὸ ὄνομα διὰ τὸ τοῦς πόδας ἀνοιδῆσαι. Τελειωθεὶς δὲ (...) ὁ Οἰδίπους πυνδανόμενος παρὰ τῆς Περιβοίας μαθεῖν οὐκ ἠδύνατο· ἀφικόμενος δὲ εἰς Δελφοὺς περὶ τῶν ἰδίων ἐπυθάνετο γονέων. Ὁ δὲ θεὸς εἶπεν αὐτῷ εἰς τὴν πατρίδα μὴ πορεύεσθαι· τὸν μὲν γὰρ πατέρα φονεύσειν, τῇ δὲ μητρὶ μιγήσεσθαι. Τοῦτο ἀκούσας (...) Κόρινθον μὲν ἀπέλιπεν, ἐφ' ἄρματος δὲ διὰ τῆς Φωκίδος φερόμενος συντυγχάνει κατὰ τινα στενὴν ὁδὸν ἐφ' ἄρματος ὀχουμένῳ Λαίῳ. Καὶ Πολυφόντου (κῆρυξ δὲ οὗτος ἦν Λαίου) κελεύοντος ἐκχωρεῖν καὶ δι' ἀπίθειαν καὶ ἀναβολὴν κτείναντος τῶν ἵππων τὸν ἕτερον, ἀγανακτήσας Οἰδίπους καὶ Πολυφόντην καὶ Λαίῳ ἀπέκτεινε καὶ παρεγένετο εἰς Θήβας.

Vocabulaire par ordre de fréquence :**Fréquence 1 :**

ἀκούω, ἀκούσομαι, ἤκουσα, ἀκήκοα : entendre, écouter

ἀπο-κτείνω, ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτονα : tuer, massacrer

ἀφικνέομαι, οὔμαι (ἀφίξομαι, ἀφικόμην, ἀφίγμαι) : partir

βασιλεύς, ἕως (ὁ) : le roi

γυνή, γυναικός (ἡ) : la femme, l'épouse

διά + A : à cause de

διά + Γ : à travers

δύναμαι (ἠδύνατο = ἐδύνατο) : pouvoir

εὐρίσκω, εὐρήσω, ηὔρον, ηὔρηκα : trouver

ἴδιος, α, ον : propre, particulier

καλέω, ᾶ : appeler

κατά + A : dans

κελεύω : ordonner

κτείνω : tuer

εἰς + A : vers, dans (mvt)

ἐπί+Γ : sur

ἕτερος, α, ον : l'un des deux

θεός, οὔ (ὁ) : le dieu

λέγω, ἔρω, εἶπον, εἶρηκα : dire

μανθάνω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα : apprendre

μήτηρ, μητρός (ἡ) : la mère

ὄνομα, ατος (τό) : le nom

παρά+Γ : d'auprès de, de la part de, par l'entremise de

πατήρ, πατρός (ὁ) : le père

πατρίς, ἴδος (ἡ) : la patrie

περί + Γ : au sujet de

πρός + A : vers, à

Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)

πούς, ποδός (ὀ) : le pied

πυνθάνομαι, πεύσομαι, ἐπυθόμην, πέπυσμαι : s'informer

τίθημι (participe aoriste moyen : θέμενος,η,ον) : poser, donner

φέρω, οἶσω, ἤνεγκα, ἐνήνοχα : porter, apporter

Fréquence 2 :

ἀγανακτέω, ᾧ : s'indigner, s'irriter, se mettre en colère

ἀν-αιρέω, ᾧ (ἀναιρήσω, ἀνεῖλον, ἀνήρηκα) : soulever, prendre dans ses bras pour le reconnaître sien (surtout au moyen)

ἵππος, ου (ὀ) : le cheval

ἀπο-λείπω (-λείψω, -έλιπον, -λέλοιπα) : laisser, abandonner, s'éloigner de

ὁδός, οὔ (ἦ) : la route, le chemin

παρα-γίγνομαι (-γενήσομαι, -εγενόμην, -γέγονα) : survenir, arriver

πορεύομαι : marcher, aller

Fréquence 3 :

ἄρμα, ἄρματος (τό) : le char

γονεύς, έως (ὀ) : le parent

θεραπεύω : soigner

κῆρυξ, υκος (ὀ) : le héraut

Fréquence 4 :

φονεύω : assassiner, tuer

Ne pas apprendre :

ἀνα-βολή, ἦς (ἦ) : le remblai, le talus

ἀν-οιδέω, ᾧ : se gonfler

ἀ-πεΐθεια, ας (ἦ) : la désobéissance, le refus

βουκόλος, ου (ὀ) : le berger, le gardien de vaches

βρέφος, ους (τό) : le nouveau-né, le bébé

ἐκ-χωρέω, ᾧ : se retirer, céder la place

μίγνυμαι : se mêler à, coucher avec

ὀχέω, ᾧ : transporter

στενός, ἦ, ὄν : étroit

συν-τυγχάνω + Δ (-τεύξομαι, -έτυχον, -τετύχηκα) : rencontrer, faire la rencontre de

σφυρόν, οὔ (τό) : la cheville

τελειωθείς, έντος : à l'âge adulte, devenu grand

ὑπο-βάλλω (-βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα) : mettre sous ; Moyen : s'approprier, faire passer pour sien

*Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)***Vocabulaire dans l'ordre du texte :**

- βουκόλος, ου (ὁ) : le berger, le gardien de vaches
 βασιλεύς, έως (ὁ) : le roi
 βρέφος, ους (τό) : le nouveau-né, le bébé
 εὐρίσκω, εὐρήσω, ἤρουν, ἤρηκα : trouver
 πρὸς + A : vers, à
 γυνή, γυναικός (ἡ) : la femme, l'épouse
 ἀν-αιρέω, ᾧ (ἀναιρήσω, ἀνεῖλον, ἀνήρηκα) : soulever, prendre dans ses bras pour le reconnaître sien (surtout au moyen)
 ὑπο-βάλλω (-βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα) : mettre sous ; Moyen : s'approprier, faire passer pour sien
 θεραπεύω : soigner
 σφυρόν, οὔ (τό) : la cheville
 καλέω, ᾧ : appeler
 τίθημι (participe aoriste moyen : δέμενος, η, ον) : poser , donner
 ὄνομα, ατος (τό) : le nom
 διά + A : à cause de
 πούς, ποδός (ὁ) : le pied
 ἀν-οιδέω, ᾧ : se gonfler
 τελειοθεῖς, έντος : à l'âge adulte, devenu grand
 πυνθάνομαι , πεύσομαι, ἐπυθόμην, πέπυσμαι : s'informer
 παρά+Γ : d'auprès de, de la part de, par l'entremise de
 μαθησάω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα : apprendre
 δύναμαι (ἡδύνατο = ἐδύνατο) : pouvoir
 ἀφικνέομαι, οὔμαι (ἀφίξομαι, ἀφικόμην, ἀφίγμαι) : partir
 εἰς + A : vers, dans (mvt)
 περί +Γ : au sujet de
 ἴδιος, α, ον : propre, particulier
 γονεύς, έως (ὁ) : le parent
 θεός, οὔ (ὁ) : le dieu
 λέγω, ἐρῶ, εἶπον, εἶρηκα : dire
 πορεύομαι : marcher, aller
 πατρίς, ἴδος (ἡ) : la patrie
 πατήρ, πατρός (ὁ) : le père
 φονεύω : assassiner, tuer
 μήτηρ, μητρός (ἡ) : la mère
 μίγνυμαι : se mêler à, coucher avec
 ἀκούω, ἀκούσομαι, ἤκουσα, ἀκήκοα : entendre, écouter
 ἀπο-λείπω (-λείψω, -έλιπον, -λέλοιπα) : laisser, abandonner, s'éloigner de
 ἐπί+Γ : sur
 ἄρμα, ἄρματος (τό) : le char
 διά +Γ : à travers
 φέρω, οἶσω, ἤνεγκα, ἐνήνοχα : porter, apporter
 συν-τυγχάνω + Δ (-τεύξομαι, -έτυχον, -τεύχηκα) : rencontrer, faire la rencontre de
 κατά + A : dans

Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)

στενός,ή,όν : étroit

ὁδός,οῦ (ή) : la route, le chemin

ὀχέω,ῶ : transporter

κῆρυξ, υκος (ὀ) : le héraut

κελεύω : ordonner

ἐκ-χωρέω,ῶ : se retirer, céder la place

ἀ-πείθεια,ας (ή) : la désobéissance, le refus

ἀνα-βολή,ῆς (ή) : le remblai, le talus

κτείνω : tuer

ἵππος,ου (ὀ) : le cheval

ἀγανακτέω,ῶ : s'indigner, s'irriter, se mettre en colère

ἕτερος,α,ον : l'un des deux

ἀπο-κτείνω , ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτονα: tuer, massacrer

παρα-γίγνομαι (-γενήσομαι, -εγενόμην, -γέγονα): survenir, arriver